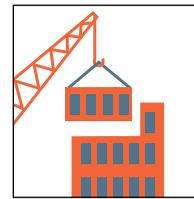




## EN ESTA EDICIÓN



3

Cazadores  
de Moho

4

2do Aniversario  
de NYCHA de  
NuevaGeneración

6

Conversando  
sobre la salud  
con la Dra Bassett

# EL PERIÓDICO DE NYCHA



La Portavoz del Consejo Municipal de la Ciudad de Nueva York Melissa Mark-Viverito

## "ESTO ES LO QUE SOMOS"

La Portavoz del Consejo Municipal defiende una ciudad inclusiva y comprometida

EN SU ÚLTIMO DISCURSO sobre el Estado de la Ciudad la portavoz del Consejo Municipal Melissa Mark-Viverito afirmó, "Este es el registro de este Concejo. Un Concejo que no tiene miedo a liderar a través de la justicia y la equidad... Hay mucho de qué enorgullecerse, pero todavía hay mucho más que hacer. En nuestros últimos 10 meses juntos, renovamos nuestra promesa de luchar por todos los neoyorquinos".

La primera portorriqueña y primera latina en ocupar un puesto municipal electo, la Portavoz Mark-Viverito ha prestado servicio en el Concejo desde 2005, en representación del 8vo Distrito, que incluye El Barrio/East Harlem y Mott Haven. La Portavoz dejará el Concejo en noviembre próximo, después de lograr una larga lista de reformas legislativas.

"El trabajo que hemos desarrollado sobre temas de inmigración y justicia penal, como el cierre de Rikers Island, ha diferenciado a la ciudad de Nueva York del resto del país en términos del tipo de ciudad que queremos ser y que las demás ciudades quisieran ser", afirma la Portavoz. "Es así como tratamos a quienes viven aquí, el tipo de valores que queremos tener".

Las tarjetas IDNYC (tarjetas de identificación emitidas por el gobierno

(CONTINÚA EN LA PÁGINA 8)

# Día de la Tierra en Edenwald



EL AÑO PASADO en el Día de la Tierra, NYCHA publicó su Agenda de Sostenibilidad, un compromiso de 10 años para crear hogares saludables y cómodos que soporten el desafío del cambio climático. Desde su lanzamiento, la Autoridad ha trabajado junto con el gobierno y con asociados del sector privado para prestar mejores

servicios a los residentes y prevenir los efectos del cambio climático. El proyecto de \$10.6 millones en el residencial Edenwald estará terminado para fin de año; y los estudiantes de cuarto grado ayudaron que el residencial fuera más verde, plantando un árbol en el patio.

Un educador del DEP mostró

(CONTINÚA EN LA PÁGINA 3)

## CARTA DE LA PRESIDENTA

# SALVANDO LA VIVIENDA PÚBLICA



**ESTE MES REPRESENTA** el segundo aniversario del lanzamiento de NYCHA de NuevaGeneración, el plan estratégico de 10 años de la Autoridad para desarrollar comunidades más seguras, más limpias y más conectadas para proteger y preservar la vivienda pública de la ciudad para los neoyorquinos.

Hemos hecho tremendos progresos en nuestro plan en los últimos dos años. NYCHA modernizó sus operaciones con tecnología digital y horarios flexibles del personal de administración de propiedades para ofrecer un mejor servicio al cliente. Hemos generado ingresos para reparaciones a través de arrendamientos en la planta baja para actividades comerciales y un mejor cobro del alquiler. Hemos conseguido empleos para más de 5,600 residentes.

Todo esto a pesar de nuestra pérdida de \$1.3 mil millones en fondos operativos federales y \$1.4 mil millones en financiación federal desde 2001.

Ahora el Presidente Trump propone recortar aun más nuestro presupuesto de 2018, en hasta el 13 por ciento (\$150 millones) de nuestros fondos operativos y un recorte de 68 por ciento (\$200 millones) a nuestra financiación. Esto hará que nuestro progreso se detenga por completo. Significa menos personal en los residenciales, servicio de mantenimiento más lento, menos reparaciones y ninguna reparación importante para calderas, ascensores y mucho más.

Nuestra comunidad de NYCHA (residentes, empleados, defensores de la vivienda, funcionarios electos y organizaciones comunitarias) debe trabajar continuamente al unísono

en los próximos meses, e incluso años, para defender la financiación federal.

En esta edición de *El periódico de NYCHA*, conocerán la historia de dos residentes, la miembro del Consejo de Residentes de NYCHA Jacqueline Young y la miembro del Consejo de Liderazgo Juvenil Mya Pyle, que visitaron Washington, D.C. conmigo para hablar con funcionarios electos acerca de los problemas que enfrenta la Autoridad (página 3). En el informe de progreso de NYCHA de NuevaGeneración (página 4-5) podrán conocer formas en las que pueden participar. También conocerán el nuevo programa Mold Busters de NYCHA y una innovadora iniciativa de educación financiera para los residentes del Bronx. Conocerán también a tres miembros muy importantes de la comunidad de NYCHA: La oradora del Concejo Municipal, Melissa Mark-Viverito, la comisionada del Departamento de Salud de la Ciudad de Nueva York Mary T. Bassett y el jefe de la División de Transporte del Departamento de Policía de Nueva York, Thomas M. Chan (tapa y página 6).

NYCHA de NuevaGeneración es la hoja de ruta de la Autoridad para enfrentar nuestras dificultades financieras. Es una promesa a nuestros residentes y nuestra ciudad de que NYCHA trabajará con ustedes, nuestros residentes y nuestros asociados para mejorar la vivienda pública. No retrocederemos. Lucharemos contra los recortes de Washington para preservar nuestros logros y continuar con nuestro progreso.

**Shola Olatoye**  
Presidenta y Primera Ejecutiva

## Mejorando el acceso a servicios de idiomas

Los residentes que llamen al Centro de Atención al Cliente de NYCHA (718-707-7771) ahora escuchará el audio en chino (cantonés y mandarín) y ruso, además de inglés y español. Quienes llamen serán comunicados a representantes que hablan dichos idiomas. Las voces en chino y ruso se agregaron en abril de 2016 como parte de los esfuerzos de NYCHA por comunicarse mejor con los residentes que no tengan un buen manejo del idioma inglés.

**Los crímenes de odio son ilegales y no tienen lugar en la comunidad de NYCHA.** Si usted o alguien que usted conoce es víctima de un crimen de odio, contacte de inmediato al 911. Si usted tiene preguntas acerca de los crímenes de odio, póngase en contacto con el grupo de trabajo contra los crímenes de odio del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York en el 646-610-5267, y con la línea directa para denunciar crímenes de odio del Fiscal de Distrito al 212-335-3100.

## EL PERIÓDICO DE NYCHA

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACIÓN 200,000

PUBLICADO POR EL DEPARTAMENTO DE COMUNICACIONES  
DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

250 Broadway, New York, NY 10007



www.nyc.gov/nycha

## Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA

**L**AS REUNIONES DE la Junta Directiva de NYCHA, que son abiertas al público, se realizan los miércoles a las 10 a.m. en la sala de conferencias del 12.º piso de NYCHA, en 250 Broadway. Quienes deseen hablar durante el período de comentarios públicos se deben preinscribir al menos 45 minutos antes de la hora del inicio programado de la reunión y solo pueden hacer comentarios sobre temas de la agenda. El tiempo del que dispone cada orador se limita a tres minutos. El período de comentarios públicos concluye una vez que todos los oradores hayan terminado o después de los 30 minutos asignados por ley para comentarios públicos, lo que ocurra primero.

Hay copias del calendario de la próxima reunión de la junta en el sitio web de NYCHA o se pueden recoger copias en la Secretaría Corporativa, 250 Broadway, 12.º piso, después de las 3:00 p.m. del día lunes antes de la reunión. Hay copias de las disposiciones de reuniones anteriores en el sitio web de NYCHA, o se pueden recoger copias en la Secretaría Corporativa no antes de las 3:00 p.m. del día jueves posterior a la reunión de la junta. Quienes necesiten adaptaciones razonables para participar en la reunión debe ponerse en contacto con la Secretaría Corporativa llamando al **212-306-6088** a más tardar cinco días hábiles antes de la reunión. Si desea obtener información adicional con respecto al calendario de reuniones, disposiciones, fechas y horarios, llame al **212-306-6088**.

Aquellos que no puedan asistir a las reuniones de la junta, pueden visitar <http://on.nyc.gov/boardmeetings> a la hora de la reunión para ver una transmisión en vivo de la reunión. También pueden ver reuniones anteriores de la junta visitando NYCHAnnel, la página de YouTube de NYCHA, en <https://www.youtube.com/c/nycha>.

### Próximas reuniones:

24 de mayo de 2017  
28 de junio de 2017  
26 de julio de 2017

27 de septiembre de 2017  
25 de octubre de 2017

29 de noviembre de 2017  
20 de diciembre de 2017

\*Nota: No habrá reuniones de la junta en agosto. Las reuniones de la junta de mayo y diciembre están programadas para el penúltimo miércoles de cada mes.



a los niños cómo funciona el nuevo pavimento del patio de Edenwald. El pavimento permite que la lluvia fluya a través de él hacia el suelo que está debajo, lo que puede ayudar a disminuir los rebasamientos de las cloacas y las inundaciones. Los niños también conocieron otras soluciones ecológicas en Edenwald, entre ellas uno de los nuevos jardines alimentados con agua pluvial del residencial, un sistema de siembra que incluye una capa de piedra, y canales de filtro biológico, parecidos a los alcorques comunes. Todos ellos están diseñados para recolectar el agua de lluvia, y disminuir los rebasamientos de las cloacas y la contaminación en los canales fluviales cercanos.



El 20 de abril, NYCHA y el Departamento de Protección Ambiental (DEP, por sus siglas en inglés) de la ciudad de Nueva York mostraron a un grupo de estudiantes de cuarto grado de la escuela primaria local, P.S. 112 Bronxwood, todas las soluciones ecológicas instaladas recientemente en el residencial Edenwald Houses. Vlada Kenniff, Director de Programas de Sostenibilidad de NYCHA, escucha a un estudiante mientras realizan el recorrido por el residencial.

# DAILY NEWS

## NYCHA launches Mold Busters team to combat moisture and growth in its developments

APRIL 22, 2017

### Combatiendo el Moho con nuevas estrategias y herramientas

**E**L 1 DE MAYO, NYCHA lanzará el programa Mold Busters, un programa piloto de un año, para combatir el moho en 38 residenciales. El programa Mold Busters combate agresivamente el moho ofreciendo al personal de primera línea el conocimiento y el equipo para detectar y solucionar la fuente interna del problema. El programa, desarrollado junto con expertos en el tratamiento del moho, incluye capacitación intensiva para el personal encargado del mantenimiento de las propiedades y proporciona nuevas herramientas, recursos estratégicos y protocolos.

La capacitación incorpora ocho horas de enseñanza en el aula y también capacitación de campo en cada residencial. Los superintendentes de mantenimiento de propiedades y los superintendentes adjuntos aprenderán a usar un medidor de moho que permite diferenciar entre humedad superficial, como la condensación, y la humedad dentro de las paredes, que pueden indicar que hay una pérdida. El personal también recibirá capacitación sobre cómo usar los anemómetros para medir el flujo de aire de las ventilaciones

y cómo usar un higrómetro para medir la humedad.

"Aunque es posible que no podamos colocar nuevos techos y sistemas de ventilación en todos los edificios, podemos mejorar la identificación y tratamiento del moho y de su origen, la primera vez y de la manera correcta, con estos recursos modernos y estratégicos", indica el Gerente General de NYCHA Michael Kelly. "Con Mold Busters, estamos trabajando no solo para deshacernos del moho sino también para evitar que reaparezca".

Junto con la nueva capacitación, herramientas y pintura antimoho, el programa también incluye un protocolo para inspección de moho en el que se basa un plan de proyecto documentado para responder a cada orden de trabajo para moho. El plan guía al personal para detectar la causa del problema, determinar los pasos a seguir y seleccionar los métodos de saneamiento adecuados para prevenir la recurrencia de moho.

Los resultados de la prueba piloto se utilizarán para modificar el programa antes de su lanzamiento a nivel de toda la Autoridad en 2018.

Albany II  
Albany  
Weeksville Gardens  
Drew-Hamilton  
Public School 139 (Conversion)  
335 East 111Th Street  
Corsi Houses  
Jefferson  
Betances II, 13  
Betances III, 13  
Mill Brook Extension  
Mill Brook  
Monroe  
104-14 Tapscott Street  
Lenox Road-Rockaway Parkway  
Fenimore-Lefferts  
Ralph Avenue Rehab  
Tapscott Street Rehab  
Reid Apartments

Rutland Towers  
Sutter Avenue-Union Street  
South Jamaica I  
South Jamaica II  
Long Island Baptist Houses  
Fiorentino Plaza  
Unity Plaza (Sites 17,24,25A)  
Unity Plaza (Sites 4-27)  
De Hostos Apartments  
Rehab Program (Wise Rehab)  
Thomas Apartments  
Wsur (Site A) 120 West 94Th Street  
Wise Towers  
Wsur (Brownstones)  
Wsur (Site B) 74 West 92Nd Street  
Wsur (Site C) 589 Amsterdam Avenue  
Atlantic Terminal Site 4B  
572 Warren Street  
Wyckoff Gardens

# NYCHA DE NUEVA GENERACIÓN DOS AÑOS DE PROGRESO



**P**OR 83 AÑOS, NYCHA ha representado una parte fundamental de la ciudad de Nueva York. Hoy proporcionamos vivienda a uno de cada 14 residentes de Nueva York. Muchos de ellos trabajan para algunas de las principales instituciones de la ciudad como enfermeros, maestros de la escuela pública y oficiales de policía. NYCHA agrega miles de millones de dólares a la economía de la ciudad todos los años.

En mayo de 2015, NYCHA lanzó NYCHA de Nueva Generación, un plan estratégico de 10 años para preservar y proteger la vivienda pública para los residentes actuales y también para la próxima generación de neoyorquinos. Nuestro plan establece una hoja de ruta para obtener hogares y comunidades seguros, sanos y conectados para los residentes de NYCHA.

Hemos logrado un progreso significativo para lograr nuestras metas y podremos continuar haciéndolo si recibimos financiación adecuada del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD, por sus siglas en inglés) que proporciona la mayor parte de la financiación para viviendas públicas. Desafortunadamente, los recortes que el gobierno de Trump ha propuesto para el HUD en 2018 significarían un recorte de \$200 millones (68%) del presupuesto de capital de NYCHA y un recorte de \$100–\$150 millones (13%) sobre nuestro presupuesto operativo.

## ESTO ES LO QUE ESTOS RECORTES SIGNIFICARÍAN PARA NYCHA:

- Menos personal de atención al público ocupándose de lo residenciales todos los días;
- Servicio más lento: volveremos a los días en los que se tardaba 137 días en recibir mantenimiento básico y había que esperar 13 días para recibir reparación para un fregadero;
- Menos reparaciones en edificios y mayor deterioro de los edificios y apartamentos de NYCHA;
- No más mejoras de calderas, ascensores, exteriores de los edificios o reemplazo de

cocinas y baños;

- Pérdida de empleos sindicalizados de NYCHA y grandes recortes en nuestros programas de desarrollo económico y para residentes, que ofrecen oportunidades a 10,000 residentes por año;
- Y la eliminación de 7,500 vales de la Sección 8.

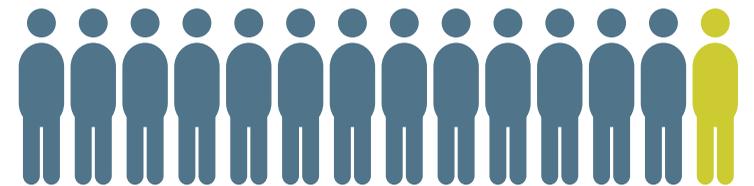
Las malas condiciones de alojamiento empeoran la salud, especialmente entre personas de la tercera edad, niños y discapacitados. Estos recortes representarán un perjuicio para la salud y el bienestar de los residentes de NYCHA, lo

que incluye 47% de nuestros residentes que son personas de la tercera edad y niños. Lo que es más, la investigación demuestra que la estrategia más económica para reducir la pobreza en la infancia es el acceso a vivienda asequible. Cuando las personas tienen una vivienda asequible, pueden gastar casi cinco veces más en atención médica, un tercio más en alimentos y dos veces más en ahorros para la jubilación. Pueden pagar sus deudas, ahorrar para la universidad, o incluso comprarse una casa.

## LAS CIFRAS DE NYCHA

# 1 DE CADA 14 NEOYORQUINOS

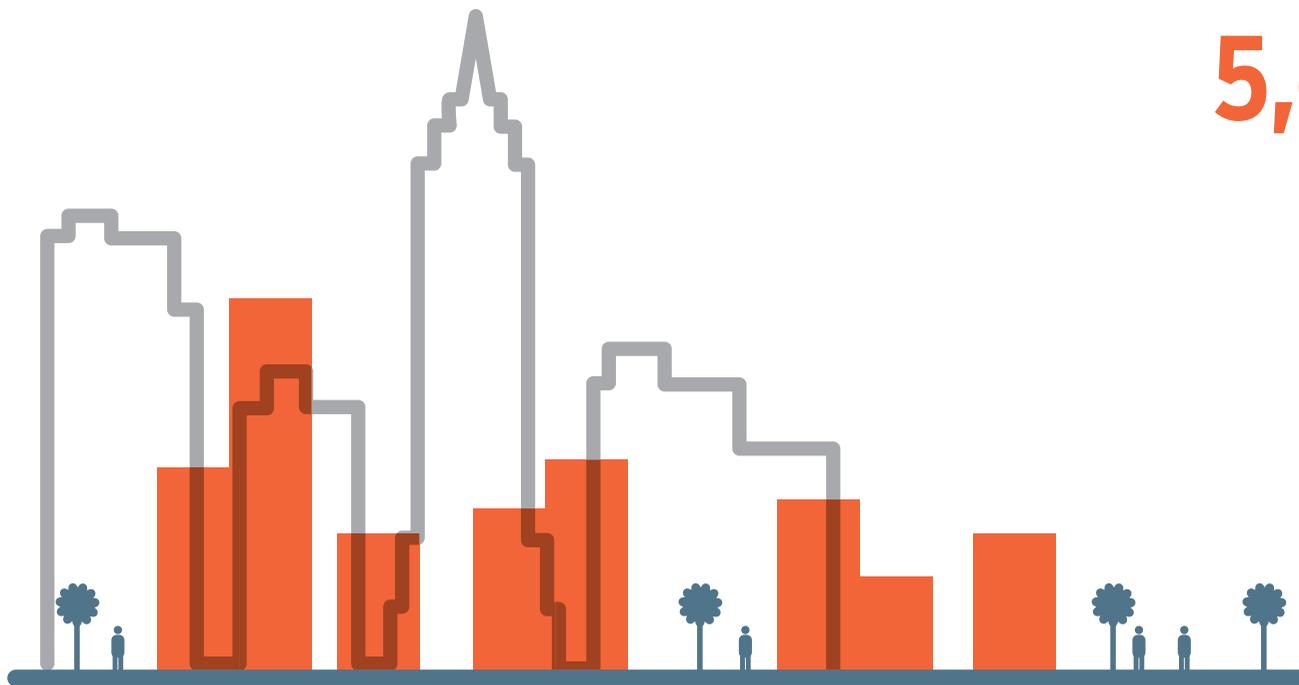
ESTA ALOJADO EN VIVIENDAS DE NYCHA



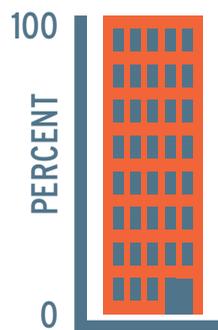
## ¿QUÉ PUEDE HACER USTED?

- Informarse acerca de los recortes propuestos en el HUD y lo que están haciendo los defensores de la vivienda.
- Ponerse en contacto con sus funcionarios electos a nivel local, estatal y nacional y transmitirles sus sentimientos sobre la protección y conservación de la vivienda pública. Para averiguar cuáles son sus funcionarios electos, visite [mygov.nyc.gov](http://mygov.nyc.gov) o llame a la League of Women Voters al **212-725-3541**.
- Unirse a su asociación de residentes y su consejo comunitario y participar en debates sobre políticas y programas que afecten su residencial y su vecindario. Asistir a reuniones organizadas por defensores y funcionarios electos para hablar sobre vivienda pública.
- Para más información sobre viviendas asequibles, puede visitar los sitios web del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos (US Department of Housing and Urban Development), la Coalición Nacional de Vivienda de Bajos Recursos (National Low Income Housing Coalition), la Asociación Nacional de Vivienda y Reurbanización (National Association of Housing and Redevelopment Officials) y el Centro de Vivienda Equitativa (Fair Housing Justice Center).

# NYCHA DE NUEVA GENERACION



## 5,663 RESIDENTES COLOCADOS EN TRABAJOS



## EL 100% DE LOS RESIDENCIALES DE NYCHA ESTAN EQUIPADOS CON INSTALACIONES DE RECICLAJE DESIGNADAS Y EQUIPOS.

### FINANCIAR

- 3.2% de aumento en el cobro de alquileres = \$32 millones en nuevos ingresos
- \$864,000 en nuevos ingresos cobrados de 19 nuevos arrendamientos y 33 renovaciones de arrendamientos en planta baja en residenciales de NYCHA

### OPERAR

- \$1.2 millones en ahorros resultantes del uso de teléfonos inteligentes por el personal de administración de las propiedades
- 677,000 órdenes de trabajo cerradas mediante los teléfonos inteligentes

- \$960,000 en ahorros por el lanzamiento de la aplicación MyNYCHA
- 100% de los residenciales de NYCHA reciclan
- \$3.5 millones en ahorros anuales en costos de servicios públicos de la primera fase de un Contrato de Rendimiento Energético (EPC, por sus siglas en inglés) a gran escala que beneficia a 45,000 residentes en 16 residenciales
- \$460 millones en obras de recuperación de los daños causados por Sandy en marcha en 45 edificios con más de 165 residentes de NYCHA empleados en obras vinculadas con Sandy.
- 67 techos reemplazados para fines de 2017.

- 12 residenciales realizaron la prueba piloto del programa de horas ampliadas de servicio Flex Ops.

### RECONSTRUIR

- 1,419 unidades de vivienda 100 por ciento asequible en desarrollo
- 800 unidades proyectadas para Vecindarios de Nueva-Generación (50% asequibles, 50% a valor de mercado)
- 1,400 unidades en Ocean Bay Bayside se renovarán con el programa RAD, mejorando las condiciones de vida de miles de residentes.
- \$300 millones se generarán para reparaciones en 1700 unidades adicionales convirtiéndolos a Sección 8 a través del programa RAD.

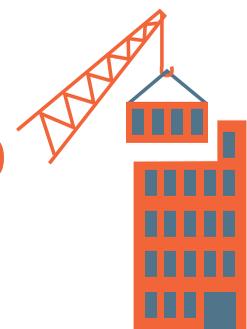
### PARTICIPAR

- 10 nuevos Consejos Juveniles
- Más de 7,500 conectados a servicios a través de asociaciones comunitarias en 2016
- 5,663 residentes con nuevos empleos
- 79 residentes graduados del programa Food Business Pathways, 18 graduados en la primera clase de Business Pathways sobre puericultura

- 646 residentes inscritos en la Academia de NYCHA de Capacitación del Residente
- 4 huertas urbanas, 12,394 libras de frutas y verduras distribuidas en 2016
- \$100,000 en becas donadas al Fondo para Vivienda Pública

## BENEFICIANDO A MAS DE 3,700 RESIDENTES

## 1,419 UNIDADES DE VIVIENDAS 100 POR CIENTO ASEQUIBLES EN DESARROLLO



# HABLAMOS DE LA SALUD DE LOS RESIDENTES CON LA DRA. MARY T. BASSETT,

Comisionada del Departamento de Salud e Higiene Mental de la Ciudad de Nueva York

**D**ESDE 2014, LA Dra. Mary T. Bassett ha hecho de la salud de los residentes de la ciudad de Nueva York su prioridad principal. Ex residente de NYCHA (creció en el residencial Dyckman Houses), la Dra. Bassett tiene más de 30 años de experiencia en salud pública. *El periódico de NYCHA* conversó con la Dra. Bassett acerca de la relación entre la salud y la vivienda pública.



La Doctora Mary T. Bassett

## P. ¿Cuál es la relación entre la salud y la vivienda?

**R.** Una vivienda estable es la base de una vida decente. Nuestras viviendas públicas son un recurso increíble, al igual que nuestro sistema de hospitales públicos. No se le puede decir a alguien que tiene diabetes o presión sanguínea alta que tiene que controlar sus enfermedades si esa persona no tiene una vivienda estable.

## P. ¿Cuáles son los dos o tres problemas de salud más significativos a los que se enfrentan los residentes de NYCHA?

**R.** Las principales causas de muerte

son las mismas para todos nosotros, ya seamos ricos, pobres, blancos, negros, jóvenes, viejos, hombres o mujeres: enfermedad cardiovascular y cáncer. Las personas pobres padecen estas enfermedades en mayor proporción, a edades más tempranas y con peores resultados.

## P. ¿Qué pueden hacer los residentes de NYCHA para estar lo más sanos que sea posible?

**R.** A nivel individual, el consejo es el mismo para todos: alimentarse mejor, hacer más ejercicio. Sin embargo, las enfermedades crónicas evolucionan a

partir de las condiciones de vida con acceso limitado a los alimentos saludables y donde las personas pueden no sentirse seguras al salir a caminar. Es casi injusto pedir a la gente que siga un consejo individual en estas condiciones.

## P. ¿Cuán significativa es la salud mental en las vidas diarias de los residentes con bajos ingresos de la ciudad de Nueva York?

**R.** Cuando empezamos nuestro proyecto para los trabajadores de la salud de la comunidad en East Harlem, realizamos una encuesta de referencia; 25 por ciento de los encuestados identificaron las cuestiones de salud mental como un problema. Esto en general se refiere a la depresión y la ansiedad: esos problemas son comunes y tratables. Alguien que está deprimido no podrá controlar su diabetes o hipertensión. Es importante abordar los problemas de salud mental para el tratamiento de las enfermedades crónicas. Los neoyorquinos pueden llamar a esta línea telefónica gratuita de salud mental para solicitar ayuda: **1-888-NYC-WELL/1-888-692-9355.**

## P. ¿Qué es lo que el Departamento de Salud e Higiene Mental (DOHMH, por sus siglas en inglés) está haciendo para

## ayudar a que los residentes de NYCHA se mantengan sanos?

**R.** Nos estamos concentrando en el desarrollo comunitario y el asesoramiento individual: la creación de clubes de caminatas y huertas urbanas, trabajando con las tiendas minoristas para incrementar el acceso a alimentos más sanos y el aumento de las oportunidades para realizar actividad física en los parques.

Hemos trabajado con algunos residenciales de NYCHA que han implementado de manera voluntaria ambientes libres de humo de tabaco. NYCHA debería estar orgullosa de que algunos de sus residentes hayan decidido liderar el camino de manera voluntaria. El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD, por sus siglas en inglés) ha indicado que las viviendas públicas de toda la nación deben convertirse en ambientes libres de humo de tabaco, de modo que los esfuerzos voluntarios son una buena plataforma para esa iniciativa.

Hemos trabajado para reducir los factores desencadenantes del asma, como las alimañas, en los residenciales de NYCHA. Contamos con una estrategia que no está basada en pesticidas, denominada "Manejo integrado de alimañas". Ha demostrado tener beneficios para la salud.

# Trabajando a la sombra del hogar:

Thomas M. Chan, Jefe de Transporte del Departamento de Policía de la ciudad de Nueva York, reflexiona sobre lo que significa crecer en una vivienda pública.

**THOMAS M. CHAN** es el Jefe de la Unidad de Transporte del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York, responsable de manejar el tráfico de la ciudad, hacer cumplir las leyes de tránsito y mantener la seguridad en las autopistas. Thomas se unió al Departamento de Policía de la ciudad de Nueva York como oficial de policía en 1982. El Jefe Chan creció en el residencial Alfred Smith Houses en la sección Two Bridges de Manhattan.

## Seis cosas que hay que saber sobre el Jefe Chan

1. "Puedo ver la ventana de mi madre desde One Police Plaza". El Jefe Chan vivió con su familia en 26 Madison Street, residencial Smith Houses hasta que cumplió 20 años, y ahora desde ciertas áreas de la sede del Departamento de Policía puede ver la ventana de su antiguo apartamento.
2. "Solía jugar en los cimientos de la sede del Departamento de Policía con mis amigos". La sede del

Departamento de Policía, ubicada frente al residencial Smith Houses, fue construida en la década de 1970 y era un área de juegos atractiva para los adolescentes locales. El Jefe Chan dice: "...hicieron los cimientos y había una espesa espuma de poliestireno por todas partes; mis amigos y yo hacíamos guerras con la espuma de poliestireno, nos golpeábamos los unos a los otros en la cabeza y volvíamos a casa con espuma de poliestireno en el pelo".

3. "Cuando terminé mis estudios me convertí en técnico de emergencias médicas y luego en paramédico". Mientras trabajaba como encargado del registro de la sala de emergencias en el St. Vincent's Hospital decidió hacer el curso de técnico de emergencias médicas. Como técnico de emergencias médicas y luego paramédico en el Cabrini Medical Center, conoció a muchos oficiales de policía y decidió rendir el examen para convertirse él mismo en policía.

4. "Ser el oficial al mando en el lugar donde crecí fue una de mis tareas más memorables y un punto destacado en



El Jefe Chan habla con los agentes de tránsito fuera del residencial Smith Houses.

mi carrera". En 1994, el Jefe Chan era el oficial al mando del distrito 5.º, que incluye el residencial Smith Houses, el residencial Rutgers Houses y Chinatown.

5. Es el primer asiático-americano del Departamento de Policía de Nueva York que se convierte en un jefe con "dos estrellas" y jefe con "tres estrellas" pero dice: "Pienso que las personas del Departamento de Policía tienen una oportunidad única para marcar una gran diferencia. No creo que uno tenga que ser de un grupo étnico en particular para hacer un buen trabajo. Cuando las personas están en peligro y necesitan ayuda, simplemente están buscando a alguien que los ayude".
6. Crecer en una vivienda pública fue una excelente oportunidad para él y su familia: "Mi madre consideraba que era una bendición para nosotros vivir en el residencial Smith Houses. Soy muy afortunado de ser el beneficiario de esta oportunidad y sé que hay muchos otros neoyorquinos que continuarán utilizando esta oportunidad como un punto de partida para ascender a la clase media".

## Creando hermosas manualidades al reducir, reutilizar y reciclar artículos domésticos

**A** HORA QUE TODOS los residenciales de NYCHA están reciclando, la Autoridad lanzó una serie de divertidos talleres educativos para mostrar a los residentes las muchas maneras de reutilizar los artículos domésticos. Los talleres son el resultado de una asociación entre NYCHA y el Departamento de Asuntos Culturales.

Se ofrecerán treinta talleres en Brooklyn, Manhattan y Queens dictados por artistas de Materials for the Arts, un programa del Departamento de Asuntos Culturales de la ciudad de Nueva York que recoge materiales de desecho para donarlos a escuelas y organizaciones y también ofrece programas educativos. En el Bronx, se celebrarán 20 talleres organizados por la artista independiente Aleathia Brown, que es una ex residente de los residenciales East River y Johnson Houses.

Además de los talleres, la Autoridad continuará difundiendo el reciclaje mediante una asociación con Green City Force para enviar a miembros del Cuerpo casa por casa para hablar acerca del programa de reciclaje del Plan de Acción del Alcalde para la Seguridad Vecinal en los 15 residenciales de NYCHA.



### La artista independiente Aleathia Brown en el Centro Comunitario Castle Hill en el Bronx

El 12 de abril, Aleathia ofreció un taller para adolescentes en el Centro Comunitario Castle Hill durante el receso escolar de primavera.

"Mi misión para el programa de reciclaje artístico es inspirar a los residentes para que tengan conciencia acerca de los desechos, que se conecten, y que por lo menos sean sensibles y comiencen a pensar en hacer algo con respecto al medio ambiente y en las contribuciones a su comunidad



que cada uno de nosotros está realizando. Luego, esperamos que hacer arte tenga un impacto en su voluntad de reciclar o reutilizar lo que hay a su alrededor. Como artista, siempre estoy pensando en los objetos cotidianos como punto de partida. Los rellenamos y decoramos o los vestimos con objetos reutilizados, papeles viejos, facturas viejas, etc.; las pintamos como señoras maquilando y tratando lo estético pero los objetos encarnan el tiempo y las habilidades necesarias para transformar la basura en tesoro".

**La artista Aleathia Brown conduce un taller de arte reciclado para adolescentes.**

### Materials for the Arts en el Lincoln Senior Center de East Harlem

El 7 de marzo, en un taller de MFTA realizado en el Lincoln Senior Center en East Harlem, las personas de la tercera edad se divertieron aprendiendo a hacer joyas y cuadernos con botones, sobres, retazos de tela y otros materiales.



#### Derek Sappé, residencial Lincoln Houses

"Solíamos hacer manualidades con los objetos que encontrábamos por ahí cuando éramos niños. Mi

padre era sastre, de modo que yo tenía mil y un botones para usar y simplemente dejaba volar mi imaginación. Hacer este collar fue como volver a ser niño".



#### Martha Duquesnay, residencial Lincoln Houses

"Antes había hecho collares y pendientes con otros elementos, pero esta es la primera vez que he hecho

un libro con sobres. Si pudiéramos conseguir sobres de distintos colores para hacer esto, podríamos alternar los colores de las páginas y eso quedaría muy bonito".



#### Beatrice Haley, residencial Rangel Houses

"Hacemos muñecas tejidas a crochet con botellas de gaseosa. Conseguimos muñecas pequeñas y baratas,

les sacamos las cabezas y las colocamos en las botellas de gaseosa. Luego les tejemos vestidos a crochet y armamos los brazos con cualquier material viejo que encontremos. Me gusta este taller; esto es algo nuevo. Ahora estoy haciendo un collar".

## Paz, Diversion y Unidad

### La Juventud del Sur del Bronx celebra su primer día verde anual

**SU IDEA FUE** ambiciosa: organizar un evento comunitario simultáneo en cinco residenciales de NYCHA para destacar la importancia de que los vecinos trabajen juntos para que su comunidad sea más saludable y proteger el medio ambiente. El Consejo de Liderazgo de South Bronx Youth (SBYLC, por sus siglas en inglés) organizó proyectos en los residenciales Betances, Mott Haven, Patterson, St. Mary's y Brook Avenue. A pesar de la lluvia, el "Primer día verde anual del Sur del Bronx" fue un éxito rotundo.

Los voluntarios salieron al jardín y a trabajar en proyectos de limpieza en los cinco residenciales, y residentes de todas las edades se ensuciaron las manos para embellecer sus residenciales. También hubo proyectos de arte con materiales reciclados, exámenes de salud, pintura facial para niños y un proyecto de murales. Las actividades del día finalizaron con un espectáculo en el escenario principal del residencial Betances, con un DJ, bailarines de hip hop, poesía y jóvenes oradores.

"Nos reunimos porque queremos hacer hincapié en la no violencia", señala William Garcia, de 17 años, miembro del SBYLC del residencial Betances. "Queríamos tener un día de paz, un día de diversión para todos. Queremos realizar más actividades como esta".

Unas 30 organizaciones ayudaron a hacer que el Día Verde fuera posible, entre ellas Fresh Direct, Green City Force, Kforce, el Jardín Botánico de Nueva York, New Yorkers for Parks, New York Restoration Project, Urban Garden Center, YLC de Harlem y East New York, y muchas otras. El SBYLC recibió gran ayuda para organizar la actividad del Departamento de Participación de los Residentes de NYCHA, entre ellos de los Coordinadores Comunitarios David Soto, Carmen Roman y Alina Williams.

Soto también es asesor y facilitador del SBYLC. Dice que estaba entusiasmado y muy orgulloso de los adolescentes: "Es asombroso mostrar a nuestros jóvenes que sus voces tienen poder. Esta actividad proponía mantener una relación más estrecha con otros jóvenes y buscar la manera de promover la positividad. Desde el principio, querían que su enfoque como consejo juvenil se centrara en la seguridad, el mantenimiento, la limpieza y el orgullo de la comunidad, y esto se convirtió en un gran acontecimiento.

El SBYLC es uno de los 15 YLC de



Los miembros del Consejo de Liderazgo Juvenil del Sur del Bronx (de izquierda a derecha) Marquis McLaurin, Katherine Pérez, y William García se preparan para sembrar flores en el residencial Betances Houses.

NYCHA, que brinda a los residentes de NYCHA de entre 14 y 21 años capacitación en liderazgo para que puedan actuar en los temas que para ellos tienen mayor importancia en sus vecindarios. Los YLC fueron creados en 2016 y se reúnen dos veces por mes. El objetivo principal del SBYLC es respaldar la unidad de la comunidad como medio para combatir la violencia.

Katherine Perez, de 16 años, de Betances, se unió al SBYLC porque "quería ver cambios en la comunidad, en especial con los adolescentes. Los adolescentes deberían estar haciendo cosas buenas, ayudando a aquellos que más lo necesitan, en especial las personas de la tercera edad." Está entusiasmada planificando futuras actividades y dice que si los residentes tienen ideas de actividades "que las aporten, nosotros las haremos realidad". Por otro lado, Marquis McLaurin, de 16 años, miembro del SBYLC del residencial Jackson Houses quiere que los residentes sepan que hasta el más pequeño esfuerzo contribuye a fortalecer a la comunidad: "Si uno se levanta y decide ser la persona que tiene que hacer algo, puede inspirar a otros".

Los jóvenes residentes que estén interesados en unirse al SBYLC deben ponerse en contacto con David Soto en [David.Soto1@nycha.nyc.gov](mailto:David.Soto1@nycha.nyc.gov) o llamando al Centro Comunitario BronxWorks Betances al teléfono **718-585-5040**.

## Los primeros 18 residentes se gradúan del nuevo programa Childcare Business Pathways



**M**EMBROS DE LAS organizaciones asociadas, personal de NYCHA y familiares y amigos se reunieron el 14 de abril para felicitar a los primeros 18 graduados del nuevo programa Childcare Business Pathways (CBP, por sus siglas en inglés). Los graduados están bien encaminados para hacer realidad sus sueños de tener su propio negocio de guardería en el hogar.

CBP ofrece a los residentes de NYCHA capacitación gratuita, concesión de licencias y asistencia técnica, además de subsidios para pagar las certificaciones y los suministros para iniciar el negocio. Durante el programa de diez semanas, los 18 graduados recibieron capacitación empresarial y

asistieron a talleres especializados en cuidado infantil y cursos de certificación en salud y seguridad, reanimación cardiopulmonar (CPR, por sus siglas en inglés), primeros auxilios y administración de medicamentos.

Los programas "Business Pathways" forman parte de la iniciativa "Doorways to Opportunity", auspiciada por Citi Community Development con \$1.4 millones en concepto de financiación, que brinda a los residentes de NYCHA acceso a la capacitación empresarial, asesoramiento financiero gratuito y oportunidades de empleo.

Para conocer más sobre Childcare Business Pathways, visite el sitio web: <http://opportunitynycha.org/business-development/childcare-business-pathways>.

(CONTINUACIÓN DE LA PÁGINA 1) "ESTO ES LO QUE SOMOS"

disponibles para cualquier residente de la ciudad de Nueva York independientemente de su situación inmigratoria) han logrado en gran medida establecer a Nueva York como líder nacional en reforma inmigratoria. "Ofrecen montones de beneficios críticos sin revelar información sobre los titulares de las tarjetas. ¡Acabamos de aprobar la tarjeta número un millón!"

Otro logro del que está particularmente orgullosa es la adopción de presupuestos participativos, donde la gente vota sobre cómo se debe gastar el dinero, en distritos de toda la ciudad, mencionando la financiación de bibliotecas públicas, nuevas áreas de recreación y mejoras tecnológicas como resultado de esta "herramienta de cambio".

"Los problemas más importantes que NYCHA debe enfrentar tienen que ver con la calidad de vida. Estos problemas son complejos, y a menudo se relacionan con temas a nivel de la comunidad, como la violencia y el acceso a los servicios", explica la Portavoz. "El poder participar en la decisión de cómo se gastará el dinero público en tu comunidad tiene un enorme impacto".

Su consejo para los residentes que quieren cambiar el status quo: "Parti-

cipan en su asociación de residentes para asegurarse de tener voz en lo que ocurre en su residencial. Participen en organizaciones locales y consejos comunitarios para saber lo que ocurre en el vecindario y conocer los problemas. Conozcan a sus funcionarios electos, hablen con ellos, conviértanse en una piedra en su zapato: ¡así es como se logran las cosas!"

El Concejo Municipal proporcionará financiamiento para varias iniciativas de NYCHA en el próximo año: expansión del programa FlexOps de horario ampliado de servicio; desarrollo de más huertas urbanas; apoyo del crecimiento de los programas Business Pathways; compra de camionetas digitales adicionales y creación de una academia de liderazgo de los residentes con CUNY. La Academia de Liderazgo, según la Oradora Mark-Viverito, ofrecerá el tipo de capacitación que desarrolla y entrena a los nuevos líderes de los residentes para que sean defensores más eficaces de sus comunidades. Los residentes que participen también pueden ganar hasta 16 créditos universitarios a través de CUNY para obtener un título. "Además", agrega, "puede prepararlos para postularse como candidatos para cargos locales".

## Muy pronto: 3-K For All

La ciudad lanza un plan para suministrar de manera gratuita, educación de primera infancia de alta calidad, de jornada completa, para todos los niños de 3 años de edad.

**BASÁNDOSE EN EL ÉXITO DEL PROGRAMA PRE-K FOR ALL**, el Alcalde Bill de Blasio recientemente anunció el lanzamiento del programa 3-K for All que brindará educación de primera infancia universal, gratuita, de jornada completa y de alta calidad a todos los niños de tres años de edad, independientemente de sus ingresos familiares. El programa comenzará en el otoño de 2017 en dos distritos escolares, el Distrito 7 en South Bronx y el Distrito 23 en Brownsville, y prestará servicio a 11,000 niños de tres años de edad. En 2020, 3-K for All se ampliará a por lo menos otros seis distritos escolares y (con el apoyo del Estado y los gobiernos federales) se seguirá ampliando hasta que el programa esté implementado en toda la ciudad. Los programas 3-K for All y Pre-K for All forman parte de los esfuerzos de la ciudad para crear programas de atención y educación infantil temprana de alta calidad para los



neoyorquinos desde el nacimiento hasta los cinco años de edad. Para obtener más información acerca del programa 3-K for All, visite [NYC.gov/3k](http://NYC.gov/3k).

## MARINER'S HARBOR RECIBIRÁ \$5.7 MILLONES PARA LA RENOVACIÓN DE CENTRO COMUNITARIO

**EL 14 DE ABRIL**, el Alcalde Bill de Blasio, la miembro del Consejo Debi Rose y el Gerente General de NYCHA Michael Kelly anunciaron que la ciudad gastará \$5.7 millones en reformas para ampliar el Centro Comunitario de Mariner's Harbor en Staten Island. Las reformas, previstas para completarse a principios de 2020, proporcionarán a 150 residentes adicionales el acceso a programas comunitarios en dos instalaciones que abarcan más de 5,000 pies cuadrados. El centro, financiado por el Departamento de Desarrollo Comunitario y de la Juventud (DYCD, por sus siglas en inglés) y operado por United Activities Unlimited, proporciona a los miembros de la comunidad diversos programas, entre ellos ayuda con las tareas para el hogar, clínicas deportivas, programas de consejería, colectas de ropa y eventos y excursiones especiales.



# NYCHA inicia el trabajo en el programa de ahorro de energía en viviendas públicas más grande del país

**U**N PROYECTO DE \$56 millones para mejorar el uso eficiente de la energía y del agua, realizado a través de Contratos de Rendimiento Energético (EPC, por sus siglas en inglés), es el programa de ahorro de energía en las viviendas públicas más importante del país. Este programa reducirá los costos anuales de los servicios en más de \$3.5 millones y beneficiará a más de 45,000 residentes en 16 residenciales. El proyecto también proporcionará empleo a los residentes de NYCHA.

“En un momento en el que NYCHA se enfrenta a fuertes recortes de presupuesto y 17 mil millones de dólares en necesidades de capital insatisfechas, los EPC redirigen los ahorros en costos de energía a las reformas en la eficiencia energética que mejorarán la calidad de vida de los residentes. Cada dólar ahorrado nos ayudará a preservar y mantener las viviendas públicas”, afirma Bomee Jung, Vicepresidenta de Energía y Sostenibilidad de NYCHA.

Se espera que todo el trabajo se haya completado para el verano de 2018 y abarcará reformas en alumbrado, conservación

del agua y calefacción para casi 20,000 apartamentos en 16 complejos residenciales de viviendas públicas en Manhattan, Brooklyn y el Bronx (ver lista a continuación).

“Estoy muy feliz con esta iniciativa”, señala Geraldine Hopper, presidenta de la Asociación de Residentes de Clason Point Gardens. “Estas luces son mucho más brillantes y seguras. La diferencia es abismal. Se puede ver mejor y es más fácil desplazarse. Esto mejorará la calidad de vida de los residentes, en especial, la de las personas de la tercera edad”.

Se contratarán graduados de Green City Force (GCF) para que colaboren con las reformas del alumbrado, lo que incluye el reemplazo de las lámparas del alumbrado interior por lámparas LED. GCF es una organización sin fines de lucro que educa y capacita a los residentes de NYCHA de entre 18 y 24 años para trabajar en empleos en el sector ecológico. Ya hay quince residentes trabajando en el proyecto. El contratista contratará más residentes para los trabajos en la Sección 3 y para realizar actividades de divulgación y proporcionar educación sobre los beneficios



Los miembros del cuerpo de Green City Force entregando a un residente nuevas lámparas LED que permiten ahorrar energía.

de estas medidas de eficiencia energética.

NYCHA recibió la aprobación del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos (HUD, por sus siglas en inglés) para el EPC en diciembre de 2016. Se están preparando cuatro

EPCs por un valor de unos \$300 millones que permitirán que la Autoridad renueve 120,000 apartamentos en hasta 130 complejos residenciales, o 67 por ciento de la cartera de inmuebles de la Autoridad, beneficiando a casi 262,000 residentes.

## IDNYC: Es fácil, gratuito, y los beneficios no tienen precio

**ATENCIÓN, NEOYORQUINOS:** No necesitan un pasaporte para explorar las ofertas culturales de nuestra ciudad, acceder al gobierno local, obtener descuentos en medicamentos recetados o abrir una cuenta bancaria: solo necesitan la tarjeta IDNYC. Únase al más de un millón de neoyorquinos que ya tienen una. Visite [www.nyc.gov/idnyc](http://www.nyc.gov/idnyc) para iniciar su solicitud y concertar una cita en un centro de inscripción.

“Al ser las personas más ocupadas del mundo, los neoyorquinos tienen mucho que enfrentar cada día”, afirma el Alcalde Bill de Blasio. “Pero una de las cosas de las que no se tienen que preocupar más es sobre si tienen o no el documento correcto para entrar a los edificios de la Ciudad o interactuar con los agentes de Policía. Me enorgullece anunciar que para más de un millón de neoyorquinos, IDNYC ha creado un puente entre la Ciudad y sus residentes. El crecimiento explosivo de IDNYC ha demostrado el valor de un documento de identidad con fotografía seguro y fácil de obtener y usar, además de los múltiples beneficios en cultura, entreten-

Desde el 22 de mayo hasta el 6 de junio, habrá un centro de inscripción temporal en el centro comunitario del residencial Bronx River Houses (1619 East 174th Street en el Bronx), abierto de lunes a viernes, de 10:30 a.m. a 6:30 p.m.

imiento y ahorro económico que brinda la tarjeta. Felicitaciones al más de un millón de neoyorquinos que ya tienen su propia llave de la ciudad, y recomiendo a cualquier neoyorquino que todavía no se haya inscrito a que pida una cita hoy mismo”.

Todos los residentes de la ciudad de 14 años de edad y mayores son elegibles para recibir la IDNYC, y la inscripción es gratuita. Es necesario presentar prueba de identidad y residencia para solicitar la tarjeta. Toda la información del solicitante se mantendrá confidencial, y no se preguntará a los solicitantes acerca de su situación migratoria. Para más información, visite [www.nyc.gov/idnyc](http://www.nyc.gov/idnyc) o llame al 311.

## Nuevo y más fácil proceso para suspender la exclusión permanente

**NYCHA HA HECHO** que el proceso para suspender las exclusiones permanentes sea más fácil y claro. “Exclusión permanente” es cuando NYCHA prohíbe que personas peligrosas vivan en o visiten los apartamentos de NYCHA, evitando el desalojo de toda la familia. Las personas que han sido excluidas ahora pueden demostrar que ya no representan una amenaza para la comunidad de dos maneras: demostrando que las circunstancias han cambiado (como, por ejemplo, la participación en un programa de rehabilitación) o que no ha cometido delitos por un plazo determinado.

En el sitio web de NYCHA hay una nueva solicitud fácil de completar para la suspensión de la exclusión permanente que muy pronto estará disponible en los quioscos de autoservicio en las Oficinas de la Administración de Propiedades. Las instrucciones para la

nueva solicitud y las preguntas frecuentes acerca de la exclusión permanente también están disponibles en línea.

NYCHA evalúa cada caso individual considerado para exclusión permanente, analizando la gravedad del delito y el peligro que representa para la comunidad de NYCHA. Los delitos violentos son el motivo más habitual para una exclusión permanente.

NYCHA se reunió con los residentes (incluidos los presidentes de las asociaciones de residentes y los miembros de los Consejos de Liderazgo Juvenil), expertos en justicia penal, defensores y miembros de los organismos policiales para actualizar el proceso de exclusión permanente y brindar mayor apoyo a la seguridad de la comunidad y la estabilidad familiar.

Para obtener más información, hable con su asistente de vivienda o visite [on.nyc.gov](http://on.nyc.gov).

## HABITAT NYC Y NYCHA SE ASOCIAN PARA RENOVAR Y VENDER VIVIENDAS UNIFAMILIARES

**H**ACE CASI 40 años, el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos transfirió cientos de viviendas unifamiliares embargadas a NYCHA, que la autoridad ha utilizado como viviendas públicas. Sin embargo, dado que no forman parte de la cartera tradicional de grandes edificios de apartamentos multifamiliares de NYCHA, a la Autoridad le resulta caro mantener estas viviendas. De modo que a lo largo de los años, NYCHA ayudó a más de 300 residentes a adquirir las viviendas en las que estaban viviendo. Ahora unas 40 familias están en camino de hacerlo.

Lamentablemente, muchas de las otras viviendas unifamiliares han quedado vacías a través de los años, en parte debido a que NYCHA no ha recibido suficiente financiación federal como para mantenerlas en buenas condiciones. NYCHA se asoció con organizaciones sin fines de lucro como Habitat for Humanity New York City (Habitat NYC), y transfirió la propiedad de 12 viviendas unifamiliares en Queens y una en Staten Island a Habitat NYC. Con la ayuda de voluntarios y contratistas, Habitat NYC las rehabilitó



por completo, y se las vendió a personas de bajos ingresos que estaban comprando una vivienda por primera vez.

En marzo de este año, NYCHA transfirió otras 23 viviendas a Habitat NYC, 20 en el sudeste de Queens y tres en Brooklyn. Habitat NYC las renovará por completo, con nuevos techos, plomería y sistemas eléctricos y artículos para ahorro de energía, o bien las reconstruirá en su totalidad de acuerdo con el tamaño y el estilo original. Las viviendas entonces estarán disponibles para la compra por familias cuyos ingresos sean aproximadamente el 80 por ciento del ingreso promedio del área (que es de aproximadamente \$65,000 para una familia de tres personas). Otras 70 viviendas vacías serán transferidas a organizaciones sin fines de lucro para su rehabilitación o para su venta a personas que están comprando una vivienda por primera vez.

## Desenterrando el pasado en el residencial Gowanus Houses

**EL PERSONAL DEL** programa "Sandy Recovery to Resiliency" de NYCHA tuvo una lección de historia un poco embarrada al asociarse con la Dra. Joan Geismar, arqueóloga urbana, para realizar una excavación en el residencial Gowanus Houses el 5 de abril. La Dra. Geismar se reunió con el equipo para explorar el terreno en el residencial Gowanus Houses y asegurarse de que no hubiera ningún objeto significativo enterrado que pudiera verse afectado por los próximos trabajos de recuperación del huracán Sandy que se realizarán en el residencial.

La zona que rodea al residencial Gowanus Houses desde Carroll Gardens a Brooklyn Heights, Gowanus y Fort Greene fue el lugar donde se desarrolló la batalla más grande de la Revolución Americana, denominada con mucho acierto la "Batalla de Brooklyn". Librada el 26 de agosto de 1776,

la batalla representó el primer esfuerzo importante del General George Washington. La Dra. Geismar no hizo ningún descubrimiento arqueológico importante, aunque el equipo encontró una sección de muro enterrado.

El residencial Gowanus Houses sufrió daños considerables durante la supertormenta Sandy. Los trabajos de recuperación en Gowanus incluyen el reemplazo total de techos, la instalación de generadores de reserva, la restauración de las áreas comunes del residencial y de los sistemas mecánicos, eléctricos y de plomería, entre otros.



La Dra. Joan Geismar, arqueóloga urbana, en el residencial Gowanus Houses.

## Empezando de nuevo en el residencial Harlem River Houses

**2015 FUE UN** año de altibajos para Kayla Downes Calloway, veterana del Cuerpo de Marina y madre de dos hijos varones. Su mal momento comenzó en agosto, al tener que irse a vivir con sus hijos en un refugio para personas sin hogar. Lo bueno fue un regalo que recibió a fin de año: un ofrecimiento de un apartamento recientemente renovado en el residencial Harlem River Houses.

En diciembre de 2015, la Sra. Downes-Calloway y sus hijos, Jayce Hardy, de 5 años, y Chase López, de 1 año de edad, se mudaron a un apartamento de dos dormitorios en Harlem River Houses, uno de los residenciales más antiguos de NYCHA. Su apartamento es uno de 45 apartamentos vacíos en Harlem River que no figuraban en los registros de alquileres. La mayoría de los apartamentos habían estado vacíos entre cinco y quince años debido a las

goteras en los techos del residencial.

NYCHA completó un gran proyecto de renovación de infraestructura de \$25 millones en el residencial Harlem River, que incluyó el reemplazo de techos en los siete edificios, reparaciones de albañilería y eliminación de asbestos. En los 45 apartamentos vacíos se colocaron nuevos pisos, techos, puertas, tomacorrientes e interruptores, muebles de cocina, baños renovados y mucho más. Setenta apartamentos ocupados que tenían daños por fugas de agua fueron reparados, y recibieron tratamiento para la eliminación del moho.

La Sra. Downes-Calloway, nativa de Long Island, vivió en un refugio del Bronx durante cuatro meses, durante los cuales estuvo inscrita en un programa de asistencia médica y presentó solicitudes a diversos programas de vivienda. "Me puse muy feliz cuando me llamaron por el apartamento. Soy una



Kayla Downes-Calloway y su hijo menor, Chase López, en su apartamento del residencial Harlem River Houses.

veterana y no me gusta andar diciéndolo, pero estoy agradecida por la preferencia a los veteranos", dijo. La Sra. Downes-Calloway sirvió cuatro años como técnica de aviación en el Cuerpo de Marina hasta que se lesionó las rodillas.

Ahora, vive en el último piso de este histórico edificio y dice que no hay problemas de goteras, para gran alegría de todos los residentes del cuarto piso de Harlem River. Downes-Calloway está feliz ya que no

solo encontró un hogar, sino también una comunidad donde conoce a sus vecinos.

"Estoy increíblemente agradecida por tener este apartamento, en especial porque sé que hay personas que conozco que todavía están viviendo en el refugio y las viviendas son muy escasas en la ciudad de Nueva York", explica. "Cuando conseguí este apartamento me sentí muy agradecida porque me quitaron un enorme peso de encima".

# Conozca sus coordinadores de zona

**LOS COORDINADORES DE** zona de Autosuficiencia Económica y Sostenibilidad del Residente (REES, por sus siglas en inglés) de NYCHA son sus guías personales para hacer realidad sus sueños económicos. Se asocian con líderes de los residentes y organizaciones locales para dar a conocer a los residentes las oportunidades de empleos y capacitación laboral, educación para adultos, promoción financiera y servicios de desarrollo de negocios cerca de sus hogares. Los lunes, miércoles y viernes pueden encontrar a sus Coordinadores de Zona en la oficina de REES, en 787 Atlantic Avenue, Brooklyn. Los martes y jueves, los coordinadores visitan sus zonas para visitar los residentes y programas asociados.

Esto es lo que debe saber acerca de las coordinadoras de zona de Manhattan Marilyn Hill, Lisa Jaradat y Finda Kofuma.

**Marilyn Hill, Upper West Side Manhattan/ Zona 11 (Amsterdam, Chelsea y Fulton Houses, Harborview Terrace, Wise Towers y otros residenciales).**

**Celebra su vigesimonoveno año en NYCHA en julio.** Marilyn comenzó su carrera en NYCHA como asistente comunitaria en el residencial Marlboro Houses. Antes de convertirse en coordinadora de zona, había sido directora de centros comunitarios durante casi 22 años. ¡También es residente de NYCHA! Marilyn fue residente antes de convertirse en empleada, y se mudó al residencial Gravesens Houses de Brooklyn en 1984.

**El lanzamiento de la Zona 11 está programado para el verano de 2017,** pero Marilyn sigue estando en los residenciales divulgando las sesiones de información entre los residentes, y refiriéndolos a las agencias asociadas.

**Los asociados de zona incluyen:** Financial Empowerment Center, Food Bank for New York City, Green City Force,



Manhattan Educational Opportunity Center y Women's Initiative.

¿Cuál es el asociado que más la entusiasma? Manhattan Educational Opportunity Center porque cuenta con amplias oportunidades educativas para los residentes de NYCHA.

**Su trabajo es un honor.** "Realmente amo a las personas y me toca trabajar con gente de todos los entornos y culturas y verlos tener éxito en la vida, independientemente de sus objetivos. Durante todos los años que he trabajado con NYCHA, me encantó ayudar a los residentes y simplemente ayudarles a empoderarse a sí mismos. Es un privilegio".

**Lisa Jaradat, Lower East Side (First Houses, Baruch Houses, Gompers, Riis, Rutgers, Smith Houses, Vladeck Houses, Wald Houses y otros residenciales).**

**Ha sido coordinadora de zona por casi tres años.** Le encanta analizar datos para ver cómo puede hacer mejoras en su zona. Una de las cosas que nunca deja de hacer después de que un asistente de vivienda ha derivado un residente a REES es llamar a esos residentes personalmente.

**Los asociados de zona incluyen:** Henry St. Settlement, Year Up, Borough of Manhattan Community College Adult Continuing Education, Jobs-Plus, NPower, FDNY y NYPD.

**A veces las mejores asociaciones se dan con los colegas:** "Margaret Fitzgerald, la secretaria de Wald Houses, ha derivado activamente a residentes y miembros de la comunidad a Jobs-Plus. Margaret representa los ojos y oídos del residencial, es súper amable con los residentes y siempre está allí para escucharlos y hacerles conocer las oportunidades de que disponen. Ha estado haciendo un trabajo impresionante".



**Piensa que Year Up es brillante:** "Year Up tiene un impacto muy positivo en los adultos jóvenes de la ciudad. Es una capacitación intensiva gratuita de un año que les permite tener éxito en sus carreras profesionales y en la educación universitaria. Sus resultados son fantásticos, 85 por ciento de ellos están trabajando y 25 por ciento de la clase son residentes de NYCHA.

**Historia de residente exitoso:** "Hice que una joven residente asistiera a una sesión informativa de Year Up en junio de 2016; la aceptaron en el programa e ingresó en el curso de tecnología de la información. Mientras estuvo en el programa, realizó una pasantía en New York Life Insurance, trabajó con dos entrenadores y un mentor, y recientemente la contrataron para un cargo de tiempo completo".

**Finda Kofuma, Upper Manhattan/ Zona 12 (Grant, Drew Hamilton, Dyckman, Manhattanville y Rangel Houses, King Towers, Polo Grounds y otros residenciales).**

**Ha sido coordinadora de zona durante cinco años.** Además, es ex residente de NYCHA; vivió en el residencial Rangel durante cinco años y en Carver Houses durante 21 años.

**El programa piloto del Buzón de Autorecomendación fue idea suya:** Teniendo en cuenta que los residenciales tenían bajos niveles de recomendaciones, se le ocurrió la idea de colocar un buzón de autorecomendación, donde los residentes pudieran colocar su información. Ella los vacía todos los jueves y luego hace un seguimiento con los residentes.

**Los asociados de zona incluyen:** Northern Manhattan Development Corporation, Manhattan Educational Opportunity Center, Strive, Neighborhood Trust Financial Partners, Financial Empowerment Center, NYC Business Solutions, New York Urban League, Spring Bank, We Act, The Harlem Children's Zone y la Universidad de Columbia.

**Su organización asociada favorita:** "Me gusta trabajar en el proyecto con el Centro de Información de Empleo de la Universidad de Columbia. Proporciona un canal de comunicación directo con las oportunidades

de empleo dentro de la Universidad de Columbia y ofrece una serie de servicios de preparación para el empleo a quienes buscan trabajo y puedan necesitar habilidades de preparación o desarrollo profesional. Los talleres presenciales y los programas de capacitación en línea sirven como puerta de acceso a la autosuficiencia y sostenibilidad".

¿Lo mejor de su trabajo? "Trabajar sobre el terreno y tener una interacción directa con la comunidad. Crecí en Harlem, de modo que poder aportar recursos a la comunidad me resulta muy gratificante".

# Un salto hacia el futuro

## “Lily pads” y otros diseños premiados para fortalecer el residencial Red Hook Houses contra las tormentas

**L**OS RESIDENTES Y visitantes de Red Hook Houses seguramente se sentirán impresionados con las nuevas estructuras que se incorporarán al residencial más grande de Brooklyn. Como parte del proyecto de \$440 millones “Sandy Recovery and Resiliency” en Red Hook, se construirán módulos de servicios públicos en el predio para proporcionar calefacción y electricidad a los 28 edificios, y “lily pads” para proteger al residencial y a sus más de 6,000 residentes de las inundaciones provocadas por tormentas. “Lily pads” son áreas elevadas dentro de



KPF

Vista actual de un patio en Red Hook Houses (izquierda) y una representación de cómo se verá con el “lily pad”, un área elevada diseñada para proteger el residencial de las inundaciones.

los patios de los edificios que, junto con un muro de contención, evitarán que el agua de la inundación llegue a los edificios. Los “lily pads”, a los que se accede mediante rampas y escaleras, tienen patios de juego y espacios verdes sobre ellos. El proyecto fue diseñado por KPF, una empresa de arquitectura, en colaboración con OLIN, una firma de paisajismo. Los residentes brindaron sugerencias que sirvieron de

guía para estos diseños en varios talleres comunitarios. El diseño vanguardista del proyecto recibió un premio al mérito en diseño urbano de la división de Nueva York del Instituto Americano de Arquitectos.

“Estamos felices de que el Instituto Americano de Arquitectos de Nueva York esté reconociendo el proyecto Red Hook Resiliency de NYCHA”, señala Joy Sinderbrand, vicepresidenta de

Recuperación y Resiliencia de NYCHA. “KPF y OLIN utilizaron la visión de nuestros residentes para desarrollar un diseño conceptual innovador para Red Hook Houses que reducirá la vulnerabilidad de la comunidad a las inundaciones”.

NYCHA espera comenzar la primera fase de los trabajos de reconstrucción de los daños causados por Sandy en Red Hook Houses antes de fin de año.



# En caso de emergencia, puede contar con nosotros.

Si usa un equipo de soporte vital o conoce a alguien que lo usa, es importante que nos lo haga saber. Con Edison mantiene un registro de dichos individuos a fin de poder comunicarnos con ellos en caso de emergencia para asegurarnos de que estén a salvo. Llame al 1-800-75-CONED (1-800-752-6633) o inicie sesión en [conEd.com](http://conEd.com) y escoja la opción Enroll in Special Services (Inscribirse en servicios especiales) para rellenar nuestro formulario en línea. Si decide llamarnos, tenga a mano su número de cuenta de 15 dígitos.

Para mantener nuestros registros al día, cada año le enviamos una carta pidiéndole que vuelva a confirmar el equipo que utiliza.

 **conEdison** Everything Matters